



SAN SEBASTIAN EGUNA 2007 >



Protagonista guztiek 'San Sebastian martxa' jo zuten atzo Kursaaletan egindako ekitaldia amaitzeko.

Haur Danborradako ohorezko karguen aurkezpenen denetarik izan zuten haurrek: gonbidatu ospetsuak, pailazoak, opariak, kantatzeko aukera eta noski, *San Sebastian martxa*. Malkoren bat ere isuri zen atzo Donostiako Kursaaletan. TESTUA **Aitor Jordana** ARGAZKIAK **Karlos Corbella**

Miniaturazko ilusioa

“**M**USIKA hastean hasiko zarete zuek ere joka”. Hamabietarako ordu erdi falta zen eta Lidia Etxeberria eta Miriam Gil antolatzaileek esaten zutenari adi zeuden. Atzo, Donostiako Kursaaletan egindako Haur Danborradako ohorezko karguak aurkezteko jaiari aritu ziren biak danborra jotzen, beste umeen artean. “Taulatik atera eta, berriz ere, gure lekuetara itzuliko gara”, gogoratu zieten gaztetxoenei. Mendiola ikastetxeko Etxeberriak zortzi urte ditu eta atzo joan zen lehenengoz Kursaaletan urtero antolatzen den ekitaldira. “Badakit gutxi gorabehera nola egiten den. Honetarako entseatzen aritu gara pozik”. Zozketa baten bitartez aukeratu zuten Etxeberria. Ez, ordea, Gil. Bera La Asunción ikastetxeko danbor kaboa da eta “hau da hemen egotearen arrazoia”. Urduri zeuden biak nahiz eta Gilek “esnatzean urduriago” zegoela aitortu zuen.

Haurrak, Kursaaletako ganbera aretoan sartzean, norberaren bandera aurkitzen saiatu ziren. Jadanik eskenatokia jarrita zeuden konpainia partaideen ikurrak (ikastetxei zegozkienak eta Katalina de Erauso, Kresala eta Antiguako konpainienak ere bai). Behin lekua hartuta, umeak ikuskizuna noiz hasiko zain egon ziren. Lehenengo lerroetan Erain-Eskibel ikas-

tetxeko haurrak. José Bernabé, Guillermo Bilbao, Iker Muñiz, Cristina Martínez eta Teresa Reina elkarrekin zeuden eserita, Álvaro Pagola eta Sara Elosegui haien ikaskideak non ote zeuden begira. Bernabék ere aurreneko aldia zuen atzo Kursaaletan. “Bestetan etorri izan naiz, baino inoiz ez aurkezpen honetara”.

PROTAGONISTAK Aurten kantinerak

Ikuskizuna hasi aurretik kantinerak prest ziren aulkietan, noiz aterako zain. “Itxaronaldia luzea egi-

Nerea Alias, 'ETB'ko 'Egin kantut' saioko aurkezleak, haurrak zutik jarri zituen, dantzan eta txaloka

ten zaie”, esan zuen ama batek. Kantinerak konpainietako kiderik gazteenak dira. Sei urte dituen Irati San Nacienceno Arantzazuko Ama ikastetxeko kantinera da. Oso urduri, ia ez zitzaizkion hitzak ateratzen. Haren aurrean, Compañía de María ikastetxeko María Elena gaur aterako da lehenengo aldira Haur Danborradan. “Aurrekoetan ikusi dut, baina ez dut inoiz parte hartu”. Taula gainera igo zirenen artean, Zurriola ikastolako Ane Miren Aristondo, lasaiago, alde batera eta bestera aritu zen beste kantinerekin hizketan.

Ikuskizuna eguerdiko hamabie-

tan hasi zen, Juan Carlos López eta Aitzpea Goenagak aurkeztuta. Mikroekin hainbat arazo izan zituzten atzo aurkezle eta gonbidatuek. Amaitzean, ostera, haurrek primeran pasa zutela aitortu zuten. Ordu batez, irribarre, txalo eta dantza egiteko aukera izan zuten. Hainbat Joko Olinpikotan parte hartu duen Richard Oribe igerilaria izan zen eskenatokira igo zen lehenengoa. 210 domina lortu dituen gipuzkoar honek Hiritar Merezimenduarena gehitu zuen atzo.

Pertsonaia gorrotagarriak ere izan ziren atzo Kursaaletan. Mari Ozpin izeneko emakume bat bitan



Han bildutakoek une dibertigarriak bizi izan zituzten.

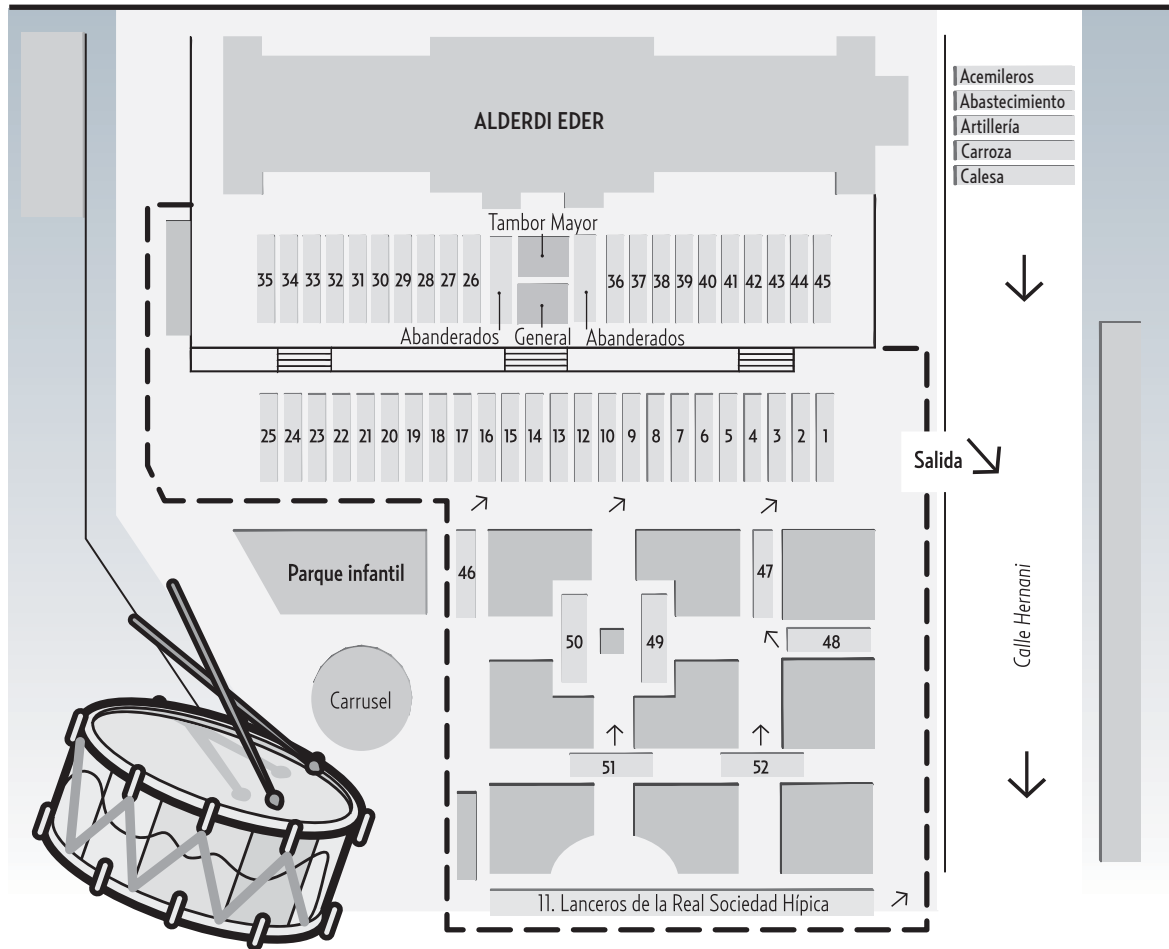
Modificaciones en el tráfico

El recorrido de la Tamborrada Infantil obliga a cerrar al tráfico en gran parte del Centro. Por ejemplo, según informó ayer el Ayuntamiento, los vehículos privados no podrán circular por el Boulevard entre las 10.00 y las 15.00 horas de hoy. El resto del circuito por donde pasarán las tropas se cerrará entre las 10.45 y las 14.30 horas. Los vehículos de transporte público podrán acceder al Boulevard hasta las 10.45 horas y, en todo caso, a partir de las 14.30 horas. Se cambiará el sentido de la calle Easo para posibilitar el acceso al centro de la ciudad de las líneas de autobús que circulan por la zona sur (Amara, Loiola, Hospitales, Martutene, Hernani...). Los vehículos que procedan de Amara Viejo o Aldapeta se dirigirán obligatoriamente hacia Amara por Easo. No se permitirá el acceso a esta última desde Amara a vehículos particulares. La calle Okendo estará cortada entre las 10.00 y 15.00 horas, ya que se habilitará para el estacionamiento de buses escolares. Las paradas de autobús situadas en el circuito por donde transcurrirá la Tamborrada Infantil sufrirán también modificaciones. Estarán fuera de servicio las paradas de taxis del Boulevard, Avenida, Idiakez y paseo de Colón nº11. >A.J.



SAN SEBASTIAN EGUNA 2007 >

EL DESFILE DE HOY



Hurrek ez zuten detailerik galdu.



Kantinerak izan ziren protagonista ohorezko karguen aurkezpenen.

ORDEN	NOMBRE DE LA COMPAÑÍA
01	Gastadores De Igeldo A Caballo
02	Euskal Billera Sociedad
03-04	Colegio Católico Santa Maria Ikastetxea (Marianistas) 1-2ª
05-06	La Salle Colegio Ikastetxea 1-2ª
07-08	Colegio Sagrado Corazón Mundaiz Ikastetxea 1-2ª
09-10	Colegio San Ignacio (Jesuitas) Ikastetxea 1-2ªc/K
11	Lanceros de La Real Sociedad Hípica
12	Herri Ametsa Ikastola
13	Zuhaizti Eskola Publikoa(Ampa Erreti)
14	Arantzazuko Ama Catequesis/Katekesia
15	Catequesis Intxaurren Katekesis
16	Mendiola Bidebieta Colegio Ikastetxea
17	Colegio La Salle-San Luis Ikastetxea
18	Compañía Maria Reina
19	Colegio Erain - Eskibel Ikastetxea
20	Mariaren Bihotza Ikastola
21	Jakintza Ikastola
22	Colegio San Jose de Calasanz Ikastetxea
23	Herrera Colegio Publico Ikastetxe Publikoa
24-25	Ikastola Ekintza 1-2ª
26-27	Santo Tomás Lizeoa 1-2ª
28	Colegio Alemán 'San Alberto Magno' Ikastetxea

ORDEN	NOMBRE DE LA COMPAÑÍA
29	Zurriola Ikastola
30	Colegio Compañía de Maria Ikastetxea
31	Colegio Santa Teresa de Jesús Ikastetxea
32	Colegio Maria Auxiliadora Ikastetxea
33	Colegio Mary Ward Ikastetxea
34	Axular Lizeoa
35	Colegio Ingles San Patricio Ikastetxea Saint Patrick's
36	Colegio La Asuncion Ikastetxea
37	Colegio Belen Ikastetxea
38	The English School
39-40	Amara Berri Ikastetxea 1-2ª
41	Colegio El Carmelo Ikastetxea
42	Errekalde Elkartea
43	Ikasbide Ikastola
44	Aitor Ikastolako Guraso Elkartea Latxaga
45	Arantzazuko Ama Ikastola
46	Colegio Jesuitinas (Aiete) Ikastetxea
47	Colegio La Anunciata Ikastetxea
48	Ibai Ikastola
49	Manuel de Larramendi Ikastola
50	Oleta Berri
51	Orixte Ikastola
52	Colegio San Jose Ikastetxea

Infografía: N.G.

agertu zen eskenatokian "umeak eskolara joan behar zutelakoan eta Danborradaren aurka".

ETBko Egin kantu saioko aurkezle den Nerea Aliasek txalo ugari jaso zituen. Aliasek areto guztia zutik jartzea lortu zuen, dantzari eta txalokari. Hiru haur igo zituen taulara eta Kursaalaren bildutako guztiek batera saioko abestia kantatu zuten (han bezala, letra idatzita zutela). Gomez eta Goenagak, ondoren, Gari, Montxo eta Joselontxo pailazoak aurkeztu zituzten. Haurrak horien ikuskizunean murgildu eta partaide bihurtu ziren.

Kantatu, dantzatu eta barre egin ondoren, ekitaldi nagusia heldu zen. Aurkezleek kantinerari deitu

zieten. "Bestetan, banderadun eta batutak izan dira hona igo direnak. Aurten, kantinerak izan daitezela nahi izan dugu", azaldu zuen Lópezek. Atzetik ohorezko karguak igo ziren eskenatokira. Igotzen lehengoa Isabel Fontán, Easo Ederra, izan zen. Haren atzetik, gainontzeko karguak. Azkenak, La Asunción ikastetxeko Irene Agirre, aurtengo Danbor Nagusia. Odon Elorza, Donostiako alkateak ohorezko karguei bandak eta dominak jarri zizkien eta euskaraz aritu zitzairen. "Gure esku dago Donostia hiri atsegina, solidario eta indartsuagoa izan dadin lortzea", aipatu zuen.

Azkenean bai, agertu ziren umeek itxaroten aritu ziren Ionut Dragu-

sin Bruesa GBCko jokalaria eta Gipu, taldearen maskota. Guztiak eskenatokian eta Irene Agirrek zuzenduta, San Sebastian martxa entzun zen Kursaalera ganbera aretoan. Han bildutakoek gogor ekin zioten banatutako makila eta danbor lanak egiten zituen egur pusketari. Danbor Nagusi guztiek zuzen-

du zuten eserlekuetan eta, taula gainean, Gero Axular taldeko Eli Gainza, Jaione Amondaraiz eta Nerea Diazek, Juan Luis Unzurrunzagak sortutako koreografia dantzatu zuten. Festa amaitzeaz zegoela, azken orduko sorpresa izan zuten hurrek. Realeko jokalaria den Morten Skoubo eskenatokian ager-

tu eta taldeko kideek sinatutako sei baloi jaurti zituen eserlekuetara. Urrezko amaiera gaur ospatuko den jai nagusia aurkezteko. Haur Danborrada eguerdiko 12etan aterako da Alderdi Ederretik eta Gipuzkoa plazan amaituko da Donostiako erdigunea zeharkatu ondoren.

BAR?

ERREKA

-Desayunos -Hamburguesas
-Pintxos frios -Bocadillos y
y calientes Sandwiches

Baratzategi, 25
Intxaurren DONOSTIA
Tel.: 943 282 527

Sidi kauki

**BOCATAS
PINTXOS
Y
...BUEN ROLLO!!!!**

sagastieder 18. tlf: 943 293532

**HERNIALDE
JATETXEA**

felix garrido
garbise laskurain

martin jose iraola, 10
20400 tolosa
tel 943 675 654

uranga
restaurante - cafeteria

Loiola auzoa
Telf.: 943 81 25 43
Fax: 943 81 67 79
20730 AZPEITIA



SAN SEBASTIAN EGUNA 2007 >

Los medallas al mérito agradecen el apoyo de la ciudad a lo que representan

DONOSTIA HOMENAJEA A CINCO PERSONAS POR SU **DEDICACIÓN ALTRUISTA A LOS DEMÁS**

María Luisa Antón, Concepción Chaos, Xabier Muñoz, Richard Oribe y Sos Arrazismoa fueron galardonados

ANE PAGUEY

DONOSTIA. A veces, ofrecer toda una vida a los demás, dedicar tu tiempo libre a ayudar a otros, a enseñar lo que sabes, a cuidar la ciudad, a difundir la cultura, a luchar por los derechos humanos, tiene compensación. Aunque uno no se lo espere. Ayer, Donostia se rindió ante cinco ciudadanos anónimos a los que la ciudad les brindó sus aplausos y les dijo "gracias" por su labor solidaria y callada durante tantos años.

En el salón de plenos del Ayuntamiento, hubo lágrimas y aplausos y manos temblorosas y discursos rotos por la emoción. Y lo más importante, hubo cinco personas que se convirtieron, por un día, en protagonistas absolutos al recibir, de manos del alcalde, Odón Elorza, las medallas al mérito ciudadano.

El salón de plenos se vistió de gala para la ocasión, decorado con enor-

mes banderas de Donostia, tapices antiguos y ramos de flores. A las 19.00 horas, se abrieron las puertas de la sala y sor María Luisa Anton, Concepción Chaos, Xabier Muñoz, Richard Oribe y Agustín Unzurrunzaga entraron precedidos por la banda de txistularis y los guardias de gala de la casa consistorial. Los doscientos asistentes a la ceremonia, entre los que se encontraban numerosos familiares y amigos de los homenajeados, irrumpieron entonces en aplausos y gritos de ánimo a los homenajeados.

Tras un vídeo en el que se repasaba la trayectoria de cada uno de los condecorados, el alcalde inauguró el acto con un discurso sobre los medallistas: "Ellos encarnan la ciudad amiga, no hostil, soñada con proyectos, culta, cosmopolita, abierta para recibir a los que vienen de más allá y son y serán como nosotros, una ciu-

LAS FRASES

"Gracias a quienes trabajan por mantener las capillas y los templos religiosos"

MARÍA LUISA ANTÓN
Hermana auxiliadora

"Hay usuarios de las bibliotecas que nos animan y nos apoyan para seguir trabajando"

CONCEPCIÓN CHAOS
Responsable de bibliotecas municipales

"En Donostia tenemos una banda de txistularis llena de ilusión, trabajo y voluntad"

XABIER MUÑOZ
Txistulari

dad que quiere ser cívica, pacífica y ecológica".

Odón Elorza llamó entonces a la primera de las galardonadas, la hermana auxiliadora del purgatorio María Luisa Antón. A sus 75 años, sube todos los días al monte Urgull a cuidar la capilla y asegura que las fuerzas no le han fallado nunca. Sin embargo, los presentadores del acto, Juan Carlos López y Aitzpea Goena-ga, revelaron que esta religiosa aprovechó la ocasión para pedirle al alcalde un coche para seguir desempeñando su labor diaria. Además, sor María Luisa Antón empleó también su turno de agradecimiento para pedir por su causa: "Sería bueno mantener el servicio de microbús a Urgull. Cuánto me gustaría que me dijese 'eso está hecho'", dijo mirando al alcalde.

La hermana abrió entonces la veda y todos los homenajeados, demostrando que son valedores de la Medalla al Mérito que lucen desde ayer, aprovecharon las circunstancias para reclamar, en nombre de toda la ciudadanía, apoyo a las autoridades presentes, entre las que se encontraban representantes del Gobierno Vasco, la Diputación, las Juntas Generales y el Ayuntamiento.

Concepción Chaos, responsable de la biblioteca infantil desde hace más de cuatro décadas, fue la segunda medallista en subir al escenario entre aplausos y quiso hacer extensivo su galardón a todos sus compañeros de trabajo de la red municipal. Chaos habló también a los políticos: "La mejor animación a la lectura es dotar a las ciudades de una buena red de bibliotecas. Por eso, es necesario mantener el apoyo institucional a las políticas bibliotecarias para seguir creciendo, para dotar a Donostia de una buena biblioteca central, atractiva, moderna e innovadora que haga que otras ciudades de Europa vengan a la capital guipuzcoana a tomar ejemplo".

El acto de entrega de las medallas fue un evento especialmente emotivo para Xabier Muñoz, quien recogió la suya acompañado por los compases de la banda de txistularis, a quienes definió como "un ejemplo y una joya de la ciudad" y con quienes quiso compartir su premio. Su petición fue también para el mundo de la música y de la cultura vasca: "Pido a las instituciones que, en el ámbito cultural, nos mimen, nos cuiden como si fuéramos una flor que no tiene que marchitarse".



Dos dantzaris bailan el aurreku a los galardonados en presencia del alcalde, Odón Elorza. FOTO: KARLOS CORBELLA



SAN SEBASTIAN EGUNA 2007 >

Una de las mayores ovaciones de la tarde se la llevó el campeón paralímpico de natación Richard Oribe. A pesar de que cuenta en su haber con más de doscientas medallas, el reconocimiento de la ciudad a su labor hizo que el nadador se emocionara y se llevara la mano al corazón. Rosa Lumbreras, apenas pudo contener las lágrimas al leer el discurso de agradecimiento en nombre de su hijo y Oribe pasó su mano sobre el hombro de su madre para apoyarla: "Richard es feliz con lo que es, con lo que hace. La natación es un deporte solitario e individual, pero él siempre se ha sentido acompañado por la gente que le sonríe y le saluda cuando pasa en su triciclo por las calles de Donostia". Por ello, tras las palabras de su madre y mientras el público aplaudía, el nadador paralímpico no pudo evitar acercarse al micrófono. "Gracias por la Medalla", correspondió emocionado. El último en recibir la distinción al

LAS FRASES

"Muchas gracias, esta medalla me anima a continuar y a pensar que tengo mucho apoyo"

RICHARD ORIBE
Nadador paralímpico

"Hablamos de mérito ciudadano y hay miles de personas a las que se les niega la ciudadanía"

AGUSTÍN UNZURRUNZAGA
Portavoz de Sos Arrazakeria

mérito ciudadano de 2007 fue Agustín Unzurrunzaga, quien recogió la condecoración en nombre de la ONG Sos Arrazakeria de Gipuzkoa. "¿Por qué a nosotros cuando hay tantos?", se preguntó el portavoz de la asociación. Ante los presentes, quiso compartir el premio "con todas las personas y entidades que luchan cada día contra la discriminación y en favor de los derechos humanos". Unzurrunzaga reafirmó además los valores de su ONG: "Con medalla o sin ella, Sos Arrazakeria seguirá estando el lunes en el sitio de siempre, trabajando como siempre por la dignidad humana".

Tras la entrega de las cinco medallas al mérito ciudadano, dos dantzaris dedicaron un aurreku a los homenajeados. Después, los txistularis comenzaron a tocar los primeros compases de la Marcha de San Sebastián y el salón de plenos se puso en pie para cantarles a los medallistas el himno de su ciudad.



Richard Oribe. FOTO: KARLOS CORBELLA

El mirador



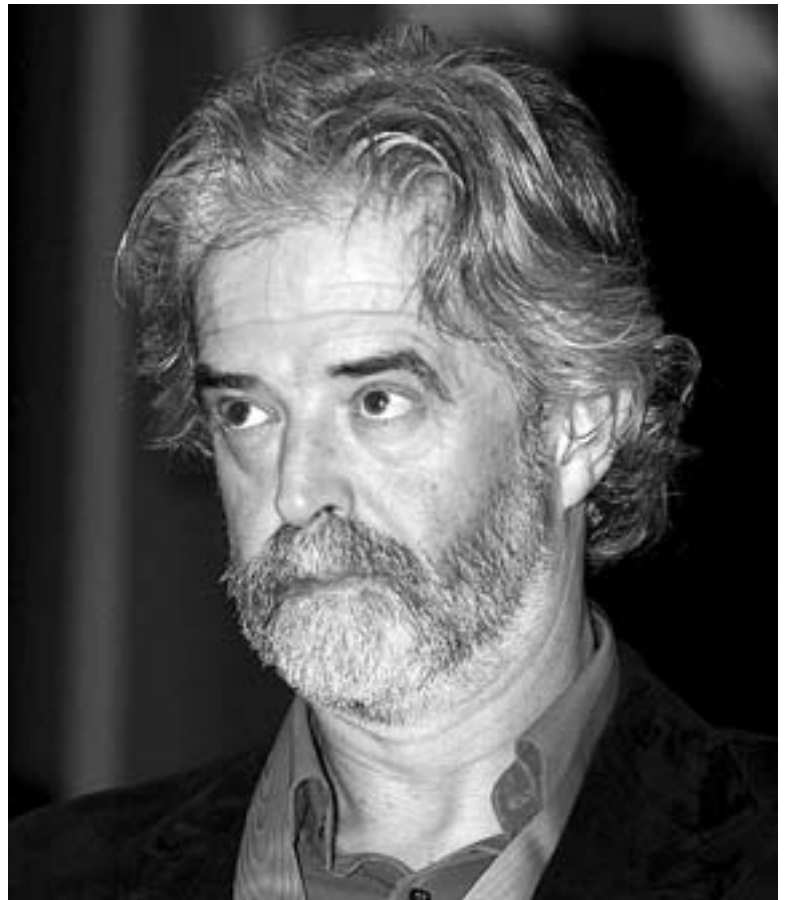
POR IÑIGO ARBIZA

Concurrída entrega

EL salón de plenos del Consistorio estuvo anoche lleno a reborar en un acto en que no faltaron medallistas de anteriores ediciones, amigos y familiares de los actuales, así como autoridades y público. Al acto, presentado por la actriz Aizpea Goenaga y el periodista Juan Carlos López, asistieron la portavoz del Gobierno Vasco, Miren Azkarate, la presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao, la presidenta de Juntas Generales, Leire Ereño, el diputado general, Joxe Joan Gonzalez de Txabarri, y la corporación municipal al completo. El alcalde, Odón Elorza, tomó la palabra antes de dar paso a la proyección de un vídeo, en el que se dio a conocer a los galardonados: Sor María Luisa Antón, Concepción Chaos, Xabier Muñoz, Richard Oribe y Sos Racismo, en cuyo nombre recogió la distinción su portavoz, Agustín Unzurrunzaga. Las medallas fueron entregadas a ritmo de txistu y tamboril, bromas y aplausos. Se dejaron ver anteriores medallistas como Francisco Pizarro, del Ciclo de Cine Submarino; el anticuario Francisco Aranaz Darrás, Pilar Olascoaga, del Festival de Cine, el atleta César Pérez, y Josetxo Mayor, siempre vinculado a los caminos del monte Ulia. Se sumaron al acto la madre de Oribe, Rosa Lumbreras, que agradeció la concesión en nombre del nadador, así como su entrenador, Javier Aymerich. No faltaron el presidente de las casas regionales, Xosé Vila-boa, el presidente de la Real, Miguel Fuentes, junto a los directivos José M^a Martínez e Iñaki Uncín, el director del CICC, Joxan Muñoz, José Luis Ansorena, de Eresbil; Itziar Rodríguez, de la Federación Mercantil de Gipuzkoa, y representantes de las Siervas de María. Tras el baile de honor, se sirvió un pequeño aperitivo.



Concepción Chaos. FOTO: KARLOS CORBELLA



Xabier Muñoz. FOTO: KARLOS CORBELLA



María Luisa Antón. FOTO: KARLOS CORBELLA



Agustín Unzurrunzaga. FOTO: KARLOS CORBELLA